



Our Ref.: PD2410002/02

Your Ref.: TPB/A/YL-NSW/357

27 October 2025

By Email

Town Planning Board Secretariat
15/F, North Point Government Offices,
333 Java Road,
North Point,
Hong Kong

Dear Sir/ Madam,

APPLICATION FOR PERMISSION
UNDER SECTION 16 OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE
Section 16 Application for Filling of Pond for Permitted Agricultural Use in Sub-
section 1 and the Remaining Portion (Portion) of Section E of Lot No. 1212 in D.D.
115 and the Discrepant Areas (Portion) adjacent to Section E of Lot No. 1212 in
D.D. 115, Nam Sang Wai, Yuen Long, New Territories

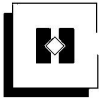
We refer to the captioned application submitted on 19 September 2025.

Based on the latest updates, the total site area of the Application Site shall be about 21,929 square meters (sq.m.) (with +0.5% changes compare to the submitted application documents to Town Planning Board on 19 September 2025). Details of the operation arrangement of pond fish culture and agriculture area have also been supplemented in section 3.6 of the planning statement report.

Kindly note that the Proposed Development under temporary basis intends to serve the pond fish culture for freshwater fish and rehabilitation of agriculture land. Temporary nature of this s.16 planning permission allows greater flexibility in land use planning and tighter control of development by imposing relevant approval conditions, so as to meet changing needs in the near future, while to ensure certainty for environment protection.

According to TPB PG-No. 32B, the revised information does not constitute as material change of the nature of the application. Thus, it should be accepted. Please find attached the corresponding replacement pages of Application Form and revised full set of Planning Statement.

Should you require further information or have any queries, please feel free to contact the undersigned or our Haze Tsang at [REDACTED].



Yours faithfully,
For and on behalf of
LCH Planning & Development Consultants Limited

Junior Ho
Director

Encl.

c.c. the Applicant

- Appendix 1 – Replacement Pages of Application Form
- Appendix 2 – Revised Full Set of Planning Statement

For Official Use Only 請勿填寫此欄	Application No. 申請編號	
	Date Received 收到日期	

- The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board (the Board), 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申請人須把填妥的申請表格及其他支持申請的文件 (倘有)，送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會(下稱「委員會」)秘書收。
- Please read the “Guidance Notes” carefully before you fill in this form. The document can be downloaded from the Board’s website at <http://www.tpb.gov.hk/>. It can also be obtained from the Secretariat of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong (Tel: 2231 4810 or 2231 4835), and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories).
請先細閱《申請須知》的資料單張，然後填寫此表格。該份文件可從委員會的網頁下載 (網址：<http://www.tpb.gov.hk/>)，亦可向委員會秘書處 (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 – 電話：2231 4810 或 2231 4835) 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線：2231 5000) (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輦路 1 號沙田政府合署 14 樓) 索取。
- This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters. The processing of the application may be refused if the required information or the required copies are incomplete.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。申請人須以打印方式或以正楷填寫表格。如果申請人所提交的資料或文件副本不齊全，委員會可拒絕處理有關申請。

1. Name of Applicant 申請人姓名/名稱

(☐ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☒ Company 公司 / ☐ Organisation 機構)

紅昇企業有限公司 (TOPUP ROUGE ENTERPRISE LIMITED)

2. Name of Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人姓名/名稱 (如適用)

(☐ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☒ Company 公司 / ☐ Organisation 機構)

LCH PLANNING & DEVELOPMENT CONSULTANTS LIMITED

3. Application Site 申請地點

(a) Full address / location / demarcation district and lot number (if applicable) 詳細地址／地點／丈量約份及地段號碼 (如適用)	Sub-section 1 and the Remaining Portion (Portion) of Section E of Lot No. 1212 in D.D. 115 and the Discrepant Areas (Portion) adjacent to Section E of Lot No. 1212 in D.D. 115, Nam Sang Wai, Yuen Long, New Territories
(b) Site area and/or gross floor area involved 涉及的地盤面積及／或總樓面面積	☒ Site area 地盤面積 21,929 sq.m 平方米 ☒ About 約 ☐ Gross floor area 總樓面面積 sq.m 平方米 ☐ About 約
(c) Area of Government land included (if any) 所包括的政府土地面積 (倘有)	 sq.m 平方米 ☐ About 約

6. Type(s) of Application 申請類別	
(A) Temporary Use/Development of Land and/or Building Not Exceeding 3 Years in Rural Areas or Regulated Areas 位於鄉郊地區或受規管地區土地上及/或建築物內進行為期不超過三年的臨時用途/發展 (For Renewal of Permission for Temporary Use or Development in Rural Areas or Regulated Areas, please proceed to Part (B)) (如屬位於鄉郊地區或受規管地區臨時用途/發展的規劃許可續期，請填寫(B)部分)	
(a) Proposed use(s)/development 擬議用途/發展	Filling of Pond for Permitted Agricultural Use (Please illustrate the details of the proposal on a layout plan) (請用平面圖說明擬議詳情)
(b) Effective period of permission applied for 申請的許可有效期	☒ year(s) 年 3 ☐ month(s) 個月
(c) Development Schedule 發展細節表	
Proposed uncovered land area 擬議露天土地面積	 21,929sq.m ☒ About 約
Proposed covered land area 擬議有上蓋土地面積	sq.m ☐ About 約
Proposed number of buildings/structures 擬議建築物／構築物數目	
Proposed domestic floor area 擬議住用樓面面積	sq.m ☐ About 約
Proposed non-domestic floor area 擬議非住用樓面面積	sq.m ☐ About 約
Proposed gross floor area 擬議總樓面面積	sq.m ☐ About 約
Proposed height and use(s) of different floors of buildings/structures (if applicable) 建築物/構築物的擬議高度及不同樓層的擬議用途 (如適用) (Please use separate sheets if the space below is insufficient) (如以下空間不足，請另頁說明) Refer to Planning Statement Report	
Proposed number of car parking spaces by types 不同種類停車位的擬議數目 Private Car Parking Spaces 私家車車位 Motorcycle Parking Spaces 電單車車位 Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位 Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位 Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明)	
Proposed number of loading/unloading spaces 上落客貨車位的擬議數目 Taxi Spaces 的士車位 Coach Spaces 旅遊巴車位 Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位 Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明)	

Gist of Application 申請摘要 (Please provide details in both English and Chinese <u>as far as possible</u> . This part will be circulated to relevant consultees, uploaded to the Town Planning Board's Website for browsing and free downloading by the public and available at the Planning Enquiry Counters of the Planning Department for general information.) (請盡量以英文及中文填寫。此部分將會發送予相關諮詢人士、上載至城市規劃委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載及於規劃署規劃資料查詢處供一般參閱。)	
Application No. 申請編號	(For Official Use Only) (請勿填寫此欄)
Location/address 位置／地址	Sub-section 1 and the Remaining Portion (Portion) of Section E of Lot No. 1212 in D.D. 115 and the Discrepant Areas (Portion) adjacent to Section E of Lot No. 1212 in D.D. 115, Nam Sang Wai, Yuen Long, New Territories 新界元朗南生圍丈量約份第115約地段第1212號E段第1小分段及餘下部分(部分)，以及鄰近第115約地段第1212號E段的剩餘地塊
Site area 地盤面積	21,929 sq. m 平方米 ☒ About 約 (includes Government land of 包括政府土地 sq. m 平方米 ☐ About 約)
Plan 圖則	Draft Nam Sang Wai Outline Zoning Plan No. S/YL-NSW/11 南生圍分區計劃大綱草圖編號S/YL-NSW/11
Zoning 地帶	"Other Specified Uses (Comprehensive Development to Include Wetland Restoration Area" ("OU(CDWRA)") and "Village Type Development" ("V") zones 「其他指定用途 (綜合發展包括濕地修復區)」及「鄉村式發展」地帶
Type of Application 申請類別	☒ Temporary Use/Development in Rural Areas or Regulated Areas for a Period of 位於鄉郊地區或受規管地區的臨時用途/發展為期 ☒ Year(s) 年 <u>3</u> ☐ Month(s) 月 _____ ☐ Renewal of Planning Approval for Temporary Use/Development in Rural Areas or Regulated Areas for a Period of 位於鄉郊地區或受規管地區臨時用途/發展的規劃許可續期為期 ☐ Year(s) 年 _____ ☐ Month(s) 月 _____
Applied use/ development 申請用途/發展	Filling of Pond for Permitted Agricultural Use 填塘工程作准許的農業用途